
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03487 5823

· UNIVERSAL-EDITION ·

№ 3896

FREDERICK DELIUS

IM MEERESTREIBEN

SEA DRIFT

KLAVIERAUSZUG MIT TEXT

COMPLETE SCORE FOR PIANOFORTE AND VOICES

NET 9/—

MAX SCHILLINGS
GEWIDMET.

Im Meerestreiben

(Sea-Drift)

TEXT VON
WALT WHITMAN

FÜR BARITON SOLO,
GEMISCHTEN CHOR UND
GROSSES ORCHESTER

MUSIK VON

FREDERICK DELIUS

Vollständiger Klavier-Auszug mit Text
BEARBEITET VON SIEGFRIED FALL.
MK. 5._NO.

16,813
17.7.64

Für Rußland Eigenthum von P. NELDNER, RIGA.
Für die übrigen Länder
HARMONIE
Verlagsgesellschaft für Literatur und Kunst
BERLIN.W.
GENERALVERTRIEB DER UNIVERSAL-EDITION A.G. WIEN-LEIPZIG.



Lith. Anst. v. C. G. Röder, G. m. b. H., Leipzig.

Verlagsgesellschaft Harmonie, Berlin.



168

Cincinnati Mus. Fest. 1931, May 9 (Goossens)
Toronto, Feb. 5, 1935 (MacMillan & John Goss)

MAX SCHILLINGS gewidmet.

Im Meerestreiben.

Sea-Drift.

(Übersetzt von Jelka-Rosen.)

Moderato e tranquillo.

Frederick Delius.
(1904)

Piano.

pp m.s. m.s. m.s.

Ped.

pp m.s.

pp p m.s.

1

pp dolce pp ppp fp

pp p pp

2

Sopran.
p Einst Pau - ma - nok, als Flie-der - düf - - te in der Luft, und die
Once Pau - ma - nok, when the li - lac scent ___ was in the air ___ and

Alt.
p Einst Pau-ma - nok, als Flie-der - düf - - te in der Luft, und die
Once Pau-ma - nok, when the li - lac scent ___ was in the air ___ and

Tenor.
p Einst Pau - ma - nok, als Flie - der - düf - - - te in der Luft, die
Once Pau - ma - nok, when the li - lac scent ___ was in the air and

Bass.
p Einst Pau-ma - nok, als Flie - der - düf - - - te in der Luft, die
Once Pau-ma - nok, when the li - lac scent ___ was in the air and

p fz Ped.

Wie-sen grün von ___ Mai - - - - en - gras,
fifth-month grass was grow - - - - - ing,

Wie - sen grün ___ von Mai - - - - en - gras,
fifth-month grass ___ was grow - - - - - ing,

Wie - sen grün ___ von Mai - - - - en - gras,
fifth-month grass ___ was grow - - - - - ing;

Wie - sen grün ___ von Mai - - - - en - gras,
fifth-month. grass ___ was grow - - - - - ing;

tr p Ped. 3 3 * Ped. p pp

3

Hier am Meer - strand im Dorn - busch zwei Vo - gel -
Up this sea - shore in some bri - ers two fea - thered

Hier am Meer - strand im Dorn - busch
Up this sea - shore in some bri - ers

Hier am Meer - strand im Dorn - busch zwei
Up this sea - shore in some bri - ers two

Hier am Meer - strand im Dorn - busch zwei Vo - gel - gäs - - te aus A - la -
Up this sea - shore in some bri - ers two feathered guests from A - la -

gäs - te aus A - - la - ba - - - ma, zwei zu - sam - men
guests from A - - la - ba - - - ma, two to - geth - er

zwei Vo - gel - gäs - te aus A - - la - ba - ma, zwei zu - sam - men
two feathered guests from A - - la - ba - ma, two to - geth - er

Vo - - gel - gäs - - te aus A - la - ba - ma, zwei zu - sam - men
fea - - thered guests from A - la - ba - ma, two to - geth - er

ba - - - - - - - - ma, zwei zu - sam - men und ihr
ba - - - - - - - - ma, two to - geth - er, and their

espress.

4

Bariton Solo.

rit.

Nest; — schweigsam nur schau - end,
nest — si - lent, with bright eyes,

rit. p nur with

f espressivo

mp

p

pp

rit.

a tempo

5

und je - den Tag, ich ein
and ev - er - y day I, a

schau - - end.
bright eyes.

ppp

p nur schau - - end.
with bright eyes.

a tempo

pp sempre

Ped.

neu - gier'- ger Knabe, nie-mals zu nah, um sie nicht zu stö - ren, vor-sich-tig
curions boy, ne-ver too close, ne - ver dis - turbing them, cautious-ly

spä - hend, be - grei - fend, ver - glei - - - chend.
peer - ing, ab - - sor - bing, trans - la - - - - ting.

6 Più animato.

Sopran.
Son-ne, scheine! Giess deine Wär - - me
Shine! Shine! Shine! Pour down your warmth, great

Alt
Son-ne, scheine! Giess deine Wär - - me
Shine! Shine! Shine! Pour down your warmth, great

Tenor.
Son-ne, scheine! Giess deine Wär - - me
Shine! Shine! Shine! Pour down your warmth, great

Bass.
Sonne, schei - ne! Giess dei - ne
Shine! Shine! Pour down your

Più animato.

aus! Dass wir uns son - - nen, wir
sun! While we bask, we

aus! Dass wir uns son - - nen, wir
sun! While we bask, we

aus! Dass wir uns son - - nen, wir
sun! While we bask, we

Wär - me aus! Dass wir uns
warmth great sun! While we

f

m.s.

zwei zu - sam - - men,
two to - geth - - er,

zwei zu - sam - - men,
two to - geth - - er,

zwei zu - sam - - men,
two to - geth - - er,

son - - nen, wir zwei zu - sam - - men,
bask, we two to - geth - - er,

pp pp pp pp

Ped. Ped.

p

zwei zu - sam - men!
two to - geth - er!

Wind von
Winds blow

zwei zu - sam - men, zwei zusammen!
two to - geth - er, two togeth - er!

p

zwei zu - sam - men, zwei zu-sammen!
two to - geth - er, two to-geth - er!

Wind von
Winds blow

zwei zu-sammen, zwei zusammen!
two to-geth - er, two togeth - er!

mf *f* *p*

Süd und Wind von Nord, wei - sser Tag und
south or winds blow north, day come white or

p

Wind von Süd und
Winds blow south or

Süd und Wind von Nord, wei - sser Tag und
south or winds blow north, day come white or

p

Wind von Süd und
Winds blow south or

espressivo

Bariton Solo.

Daheim oder Berge und
Home, or ri-vers and

schwar-ze Nacht.
night come black.

Wind von Nord.
winds blow north.

schwar-ze Nacht.
night come black.

Wind von Nord.
winds blow north.

mp p

Strö-me vom Heim!
moun-tains from home,

mf mf

Ped. Ped.

7 mf

Sin-gen ohn' Un-ter-lass, oh-ne
Sin-ging all time min-ding

mf
Sin-gen, sin-gen
Sin-ging

mf
Sin-gen ohn' Un-ter-lass, oh-ne
Sin-ging all time min-ding

mf
Sin-gen, sin-gen
Sin-ging

mf

Ped.

Zeit und Ziel, wenn wir zwei nur bei-
no time, while we two keep to-

oh- - ne Zeit und Ziel, wenn wir zwei bei- -
all time, mind - - - - ing no time,

Zeit und Ziel, wenn wir zwei nur bei-
no time, while we two keep to-

oh- - ne Zeit und Ziel, wenn wir zwei
all time, mind - - - - ing no time,

sam - - - - - men!
geth - - - - - er.

sam - - - - men! Sin- - gen
while we two keep to- geth- - - -

f

sam - - - - - - - men'
geth - - - - - - - er.

nur bei- - - sam - - men! Sin- - gen
while we two keep to- geth - - - -

f

f

f
Sin - gen im - mer - dar! Sin - gen,
Sin - ging all time sin - ging,
im - mer - dar! Sin - gen im - mer - dar! Sin - gen,
- - - er! Sin - ging all time sin - ging,
f
Sin - gen im - mer - dar! Sin - gen,
Sin - ging all time sin - ging,
im - mer - dar! Sin - gen im - mer - dar! Sin - gen,
- - - er! Sin - ging all time sin - ging,
Ped. Ped. sempre
mf diminuendo
sin - gen, sin - gen, sin - gen!
sin - ging, sin - ging, sin - ging!
sin - gen, sin - gen, sin - gen!
sin - ging, sin - ging, sin - ging!
sin - gen, sin - gen, sin - gen!
sin - ging, sin - ging, sin - ging!
sin - gen, sin - gen, sin - gen!
sin - ging, sin - ging, sin - ging!
mp
pp
rit. molto
8 Bariton Solo.
Più lento.
Bis ganz plötzlich, vielleicht ge - tö - tet? Wie doch ge -
Till of a sud - den, may - be killed, un - known to her
f
f
p

schah's? Ei-nes Mor-gens das Weib-chen nicht mehr im Nest sass, und am
mate, one fore-noon the she-bird crouch'd not on the nest, nor re-

p espress.

A-bend auch aus-blieb und nim-mer, nim-mermehr heim kam.
turned that af-ter-noon, nor the next, nor ev-er ap-peared a-gain.

p espressivo

p

espressivo

9 Molto tranquillo.

Von nun an den ganzen Som-mer beim
And thence-for-ward all sum-mer in the

pp

sempre con Pedale

Bran-den der See und bei Nacht, un-ter des Voll-mon-des Schein, in
sound of the sea and at night un der the full of the moon in

stil - lem Wet - ter ü - ber dem hei - sern Brül - len des Mee - res, o - der
cal - mer weath - er, ov - er the hoarse sur-ging of the sea, or
flat-ternd von Busch zu Busch, bei Ta - ge, hört' ich und sah
flit - ting from bri - er to bri er by day, I saw, I heard
10
im - mer wie - der den Ver - lass - nen, ihn, den Vo - gel,
at in - ter - vals the re - mai - ning one, the he - bird,
p espressivo
fp
den ein - sa-men Gast aus A - la - ba - ma.
the so - li - ta - ry guest from A - la - ba - ma.
Sopran.
pppp
Saust! Saust!
Blow! Blow!
Alt.
pppp
Saust! Saust!
Blow! Blow!
Tenor.
pppp
Saust! Saust!
Blow! Blow!
Bass.
pppp
Saust! Saust!
Blow! Blow!
ritard. molto
pp

Comodo.

11

mf

Saust da - hin ihr Mee - res - win - - de hin ü - ber

Blow blow up winds a - long

mf

Saust da - hin ihr Mee - res - win - - de hin ü - ber

Blow blow up winds a - long

mf

Saust da - hin ihr Mee - res - win - - - de

blow blow up sea

mf

Saust da - hin ihr

blow blow up sea winds

Comodo.

mf

Pau-ma-nok's Strand. Ich wart' und war - te bis mein Lieb end - lich wie-der kommt,

Pau-ma-nok's shore; I wait and I wait till yon blow my mate to me

Pau-ma-nok's Strand. Ich wart' und war - te bis mein Lieb end - - - - lich

Pau-ma-nok's shore; I wait and I wait till yon blow blow my

hin ü - ber Pau - ma - nok's Strand. Ich wart' und war - te

winds a - long Pau-ma - nok's shore; I wait and I

Mee - - res - win-de ü - ber Pau-ma-nok's Strand. Ich

a - long Pau-ma - nok's shore; I

mf

bis mein Lieb - - chen end - - lich wie - - der - kommt.
till you blow my mate to me to me

wie - - der kommt, bis mein Lieb end - lich
mate to me till you blow my mate

bis mein Lieb end - - lich, end - lich kommt, bis mein Lieb
wait till you blow my mate to me till you blow my

wart' und war-te bis mein Lieb end - - lich kommt.
wait and I wait till you blow my mate to me

f

f

pp

Sau - set! Sau - - set! Sau - set! Sau - set!
blow blow! blow blow!

p

wie - der kommt. Sau - set! Sau - set!
to me blow blow!

p

wie - der kommt. Sau - set! Sau - set!
mate to me blow blow!

pp

Sau - set! Sau - set! Sau - set! Sau - set!
blow blow! blow blow!

p

12 Bariton Solo.

Ja Näch - - te lang im Ster - nen-schein. Auf ei - nem
Yes when the stars glist-en'd, All night long on the

mf con Ped.

al - - - ten moos - be-wachs-nen Pfahl, tief, fast in den
prong of a moss scallop'd stake, down al-most a-

p

peit-schenden ja-genden Wel - len sass der ein - - sa - me Sän - - ger,
mid the slap - ping waves sat the lone sin - - ger

slargando

wun - der-bar, Thrä - - nen wek - - kend.
won - der-ful cau - - sing tears.

p

Er rief sein Ge - noss,
He call'd on his mate,

pp rallent.

pp espressivo

p

mf

sei-nes San - - - ges Wei - - se ver - ste - - - - - he
he poured forth___ the mea - - nings which I___ of

mf

Ped. * Ped.

13 **Moderato, molto tranquillo.**

ich, so gut.___ Ja, mein Bruder, ein And' - rer viel-
all men know.___ Yes my bro-ther, I know,___ the

p *pp* *pp*

leicht___ nicht, doch mir blieb je-der Ton im Sinn, denn man - ches
rest might not, but I have treasured ev-er-y note, for more than

Mal bin ich lei-se zum Strand ge-schli - - chen. Schwei-gend, in Mond-schat-ten
one dim-ly down to the beach gli - - ding, si - lent, a - voi - ding the

glei - tend mischte ich mich mit dem Dun - kel, be-schwor mir
moon - beams, blen - ding my - self with the sha - dows, re - cal - ling

p

con Ped.

düst' - re Ge - sich - te und For - men, Klän - ge und Bil - der seltsamer
now the ob - scure shapes, the echoes, the sounds and sights after their

cresc. poco a poco

Art, die wei - - ssen Ar-me, die im Wir - bel
sorts, the white arms out in the break-ers

mf

f

ru - he-los ringen; Ich, bar-fuss,ein Kind, mein Haar vom
tire - less-ly tossing, I, with bare feet, a child, the wind

rallent. e diminuendo molto

pp

Ped. *

14 Poco più mosso.

Win - - de zer-weht, lausch-te lang und lang.
waft - - ing my hair, list - en'd long and long.

Sopran.

Schwill!
Soothe

Alt.

Tenor.

Schwill!
Soothe

Bass.

Schwill!
Soothe

Poco più mosso.

pp

con Pedale.

Woll - te ver-ste - - - - - hen
Listen'd to keep to

Schwill! Schwill!
soothe soothe

Schwill!
soothe

Schwill! Schwill!
soothe soothe

Schwill! Schwill!
soothe soothe

sempre con Pedale.

ler - nen und ü - ber - trug mir die Tö - ne,
sing, now trans - la - - ting the notes,

mf
Dicht ü - ber die Wel - le
Close on its wave

Schwill! Schwill!
soothe soothe

Schwill! Schwill!
soothe soothe

mp *f* *mf*

die du ge-sun - gen mein Bru - - - - der.
fol-low-ing you my bro - - - - ther.

schwillt die neu - e Wel - - - le und im-mernoch Ei - ne; sie lüsternum-
soothes the wave be - hind, and a - gain a - no - ther be hind em-

Dicht ü - ber die Wel - le
Close on its wave

ff

15

Doch mein Ge-noss lieb-kost nicht
But my love soothes not

ar - mend in schwel - len-dem Ko - - - sen
brac - - ing and lapping ev-e-ry one close

schwillt die neu-e Wel-le in schwel - len-dem Ko - - - sen. Tief hängt der Mond, er
soothes the wave be-hind lap-ping ev-e-ry one close Low hangs the moon it

mf espressivo

con Ped.

f

mich, ach, nicht mich.
me, soothes not me.

Tief hängt der Mond, er
Low hangs the moon,

kam spät, er zö - gert, o mich dünkt er ist schwer von
rose late, it is lag - ging O I think it is hea - vy with

mf

Tief hängt der Mond, er kam spät
Low hangs the moon, it rose late,

mf

Tief hängt der Mond, er kam spät, er
Low hangs the moon, it rose late, it is

mf

f

f

Ach
O
zö - - - gert, O mich dünkt er ist schwer von Lie - be
it is lag - ging, O I think it is hea - - vy with love
Lie - - be Ach! Ach! Ach! Ach! Ach! Ach!
love
er zö - - gert, O mich dünkt er ist schwer von Lie - be
it is lag - - ging O I think it is hea - - vy with love
zö - - gert, O mich dünkt er ist schwer von Lie - be
lag - - ging, O I think it is hea - - vy with love
f
con Ped.
Barit. Solo
toll wälzt sich das Meer da - hin aufs Land,
mad - - ly the sea push - es u - pon the land,
f
p
cresc.
mp
Ped.
Barit. Solo
aus Lie - - be, aus Lie - - - - - - - be.
with love with love.
Sopran
mf
Aus Lie - - - be!
with love,
Alt
mf
Aus Lie - - - be!
with love,
Tenor
mf
Aus Lie - - - be!
with love,
Bass
mp
f
f
mf
Ped.

O Nacht! Seh' ich da nicht mein
O night! do I not see my

Aus Liebe!
with love!

Aus Liebe!
with love!

Aus Liebe!
with love!

f *f* *f* *ff*

f Ped. Ped.

16

Lieb wie es flattert auf den Wogen?
love flut-ter-ing out a-mong the brea-kers?

f
Ach auf den
a-mong the

f
Ach auf den
a-mong the

f

con Pedale *mf*

Was ist das klei - - ne schwar - ze Ding
What is that litt - - le black thing I
Wo - - - - - - - - - gen?
brea - - - - - - - - - kers?
Wo - - - - - - - - - gen?
brea - - - - - - - - - kers?
mf
f
f
dort im wei - ssen Schaum? Laut! laut!
see there in the white? Loud! loud!
f
Im Schaum!
in the white!
f
Im Schaum!
in the white!
f
Im Schaum!
in the white!
f
Im Schaum!
in the white!
f

laut, laut! ruf' ich dich mein Lieb!
loud, loud! I call to you my love!

Bariton Solo

Hoch und klar schiesst mei-ne Stim-me ü-ber die
high and clear I shoot my voice o-ver the

sempre con Pedale

Bariton Solo

Wel-len Du musst doch wis-sen
waves sure-ly you must know who is

Sopran

hoch und klar
high and clear

Alt

hoch und klar
high and clear

Tenor

hoch und klar
high and clear

Bass

fortissimo *più Piano*

wer hier ist, musst doch wis - - sen, wer ich
here, is here you must know who I

ff
Wer hier ist,
who is here,

ff
Wer hier ist,
who is here,

ff
Wer hier ist, musst doch wis - - sen, wer ich
who is here, you must know who is

ff
Wer hier ist, musst doch wis - - sen, wer ich
who is here, you must know who is

ff fortissimo *più Piano*

17

bin, mein Lieb, mein Lieb, mein
am my love, my love, my

ff
musst doch wis - - sen, wer ich bin mein
you must know who is here my

ff
musst doch wis - - sen, wer ich bin mein
you must know who is here my

ff
bin, mein Lieb, mein Lieb, mein
here my love, my love, my

ff
bin, mein Lieb, mein Lieb, mein
here my love, my love, my

fff ff
Ped. Ped. Ped.

Lieb, mein Lieb!
love, my love!

Lieb!
love!

Lieb!
love!

Lieb!
love!

Lieb!
love!

m. s. m. d.

slargando e dim. molto

18 Più lento.

p pp p

19 Molto tranquillo.

Sopran

Alt

Tenor

Bass

p

Ihr blassen Ster-ne! Viel-
O ri-sing stars per-

Ihr blassen Ster-ne! Viel-
O ri-sing stars per-

Ihr blassen Ster-ne! Viel-
O ri-sing stars per-

Ihr blassen Ster-ne! Viel-
O ri-sing stars per-

Molto tranquillo.

Lento ma non troppo

dim. pp *ritard.* p

leicht_ wird sie die Er - sehn - te vom Dun - - kel auf - - gehn mit
haps_ the one I want so much___ will rise_____ will rise with some of

leicht_ wird sie die Er - sehn - te vom Dun - - kel auf - - gehn mit
haps_ the one I want so much___ will rise_____ will rise with some of

leicht_ wird sie die Er - sehn - te vom Dun - - kel auf - - gehn mit
haps_ the one I want so much___ will rise_____ will rise with some of

leicht_ wird sie die Er - sehn - te vom Dun - - kel auf - - gehn mit
haps_ the one I want so much___ will rise_____ will rise with some of

Bariton Solo

Strö - met hin Lie - der ban - ger Sehn - - sucht! Nacht - lie - der! Lie - der von
Shake out ca - rols so - li - ta - ry here, the nights ca - rols! ca - rols of

Sopran

euch! Du Lock - ruf! zit - tern - der Lock - - ruf! Tö - ne hel - ler in
you! O throat! O trem - - bling throat! sound clea - rer through the

Alt

euch! Du Lock - ruf! zit - tern - der Lock - - ruf! Tö - ne hel - ler in
you! O throat! O trem - - bling throat! sound clea - rer through the

Tenor

euch! Du Lock - ruf! zit - tern - der Lock - - ruf! Tö - ne hel - ler in
you! O throat! O trem - - bling throat! sound clea - rer through the

Bass

euch! Du Lock - ruf! zit - tern - der Lock - - ruf! Tö - ne hel - ler in
you! O throat! O trem - - bling throat! sound clea - rer through the

ein-sa-mer Lie-be! To-des-lie-der! Lieder un-ter dem zögernden gel-ben schwin-denden
lone__ some love death's ca-rols! ca-rols un-der that lag-ging yel-low wa-ning,

fern-ste Lüf-te! Drin-ge, dring durch die gan-ze Er-de!
at-mos-phere! pierce, pierce the woods the earth!

fern-ste Lüf-te! Drin-ge, dring durch die gan-ze Er-de!
at-mos-phere! pierce, pierce the woods the earth!

fern-ste Lüf-te! Drin-ge, dring durch die gan-ze Er-de!
at-mos-phere! pierce, pierce the woods the earth!

fern-ste Lüf-te! Drin-ge, dring durch die gan-ze Er-de!
at-mos-phere! pierce, pierce the woods the earth!

Mond! O die-ser__ Mond! Wie er sich neigt! Bei-nah sinkt__ er__ in das Meer!
moon! O un-der__ that moon, where she droops al-most down__ in-to the sea!

Ir-gend wo lau-schet, dich zu hö-ren, si-cher die Ei-ne die ich su-che.
some-where liste-ning to catch you must be the one I want I want.

Ir-gend wo lau-schet, dich zu hö-ren, si-cher die Ei-ne die ich su-che.
some-where liste-ning to catch you must be the one I want I want.

Ir-gend wo lau-schet, dich zu hö-ren, si-cher die Ei-ne die ich su-che.
some-where liste-ning to catch you must be the one I want I want.

Ir-gend wo lau-schet, dich zu hö-ren, si-cher die Ei-ne die ich su-che.
some-where liste-ning to catch you must be the one I want I want.

20 Poco più lento.

Baryton Solo.

21

Piu lento.

Du hal - te ein ___ du hei - seres Meer, ___ denn ganz fer - ne,
do you wait a mo - ment, you hus-ky nois'd sea, ___ for some-where I be-

cresc.

f

dünkt mich, hört' ich mein Weibchen das Ant-wort mir gab, so schwach, ich muss ganz
lieve I heard my mate ___ res - pon-ding to me, so faint, I must be

p espress.

Baryton Solo.

still, ___ ganz stille lauschen, doch nicht ganz und gar still, sie findet sonst vielleicht
still, be still to li - sten, but not al-together still for then she might not come

Sopran.

p

Da ist des Win - des Pfei - fen
that is the whist - le of the wind ___

Alt.

pp

Lass dich nicht von An-dern lok - ken,
Do not be decoyed else - where,

p

Das ist des
that is the

Tenor.

pp

Lass dich nicht von An-dern lok - ken,
Do not be decoyed else - where,

p

Das ist des
that is the

Bass.

pp

Lass dich nicht von An-dern lok - ken,
Do not be decoyed else - where,

mp

p

nicht gleich den Weg zu mir.
im - me - diate - ly to me
Hierher mein Lieb!
Hi-ther my love

es ist nicht mein Ruf
it is not my voice

Win - des Pfei-fen.
whistle of the wind

Win - des Pfei-fen.
whistle of the wind

p
Der Wind
the wind

rallentando molto
mf espressivo

mp

Lento.
22

Hier bin ich!
here I am
Hier mit die-sem lang - ge - halt - nem Ton
here with this just sus - tain'd note I an-

pp
Dies ist der flat - ternde Schaum.
that is the fluttering of the spray.

pp
Dies ist der flat - ternde Schaum.
that is the fluttering of the spray.

pp
nur der Schaum.
of the spray.

pp
der Schaum.
the spray.

Lento.

𝆮.

Baryton Solo.

Sag' ich dir wo ich bin, mein sanf-ter Ruf ist für dich, mein Herz, für dich, für
nounce my self to you this gen-tle call is for you, my love, for you, for

Baryton Solo.

dich!
you.

Largamente.

f

O Dun-kel! Ach um-
O darkness! O in

Sopran.

pp

Das sind die Schat-ten von Blättern.
Those are the sha-dows of leaves

Alt.

pp

Das sind die Schat-ten von Blättern.
Those are the sha-dows of leaves

Tenor.

pp

Das sind die Schat-ten von Blättern.
Those are the sha-dows of leaves

Bass.

pp

Das sind die Schat-ten von Blättern.
Those are the sha-dows of leaves

Largamente.

p *con dolore* *f e passione*

sonst! um-sonst!
vain! in vain!

f *ff*

O Dun-kel! Um-sonst, um-sonst!
O dark-ness in vain! in vain!

f *ff*

O Dun-kel! Um-sonst, umsonst, um-sonst!
O dark-ness in vain! in vain! in vain!

f *ff*

O Dun-kel! Um-sonst, um-sonst, um-sonst!
O dark-ness in vain! in vain! in vain!

f *ff*

O Dun-kel! Um-sonst, umsonst, um-sonst!
O dark-ness in vain! in vain! in vain!

ff cresc. molto *fff*

Ped. *

8va bassa

Baryton Solo.

O ich bin so krank und so betrübt!
O I am ve-ry sick and sor-row-ful.

Molto lento.

p dolce

p pp p p

23

Du blas-ser Schein am
O brown ha-lo in the

pp rit. - molto pp

molto tranquillo

Him-mel, der Mond sinkt hin-ab ins Meer! Du
sky near the moon droo-ping up-on the sea! O

mp

ruh-lo-ses Spiegel-bild im Was-ser! O Herz! O zit-tern-de
troub-led re-flection in the sea! O throat! O throb-bing

fz mf

Keh - le! und ich sin-ge ver-ge - - - bens, ver-ge - bens die gan - ze
heart! and I sing-ing use - less - ly, use - less-ly all the

ff *fz* *pp* m.s. m.s.

Ped. *

Baryton Solo.

Lento molto.

Nacht!
night.

Ach
O

Sopran.

Alt.

pp

Nacht! Nacht!
night! night!

Tenor.

pp

Nacht! Nacht!
night! night!

Bass.

pp

Nacht! Nacht!
night! night!

Lento molto.

pp *ppp*

24 Andante simplice.

frü - her! Sel'ges Le - ben Lie - der des Glücks in der Luft, in
past! O hap-py life! O songs of joy! in the air in the

p dolce *p*

con Ped.

Wäl - dern und Fel - - - dern. Ach, ge - liebt, ge -
woods, o - ver fields, lo - ved, lo - ved,

mf 8 *f* *f*

liebt, ge - liebt, ge - liebt! 25 Doch mein Lieb nicht
lo - ved, lo - ved, lo - ved! But my mate no

dim. poco a poco *mf* *mp* *p* *p dolce*

mehr, nicht mehr bei mir, Doch mein Lieb nicht
more, no more with me, but my mate no

pp *pp*

mehr, nicht mehr bei mir! Wir zwei bei - sam - men nie mehr, nie
more, no more with me! we two to - ge - ther no more, no

ritard. *p* *p*

Baryton Solo.

mehr!
more!

Sopran.
pp
Nie mehr! Nie mehr!
No more! No more!

Alt.
pp
Nie mehr! Nie mehr!
No more! No more!

Tenor.
pp
Nie
No

Bass.
pp
Nie
No

pp

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Sopran.

Alt.

Tenor.
mehr! Nie mehr!
more! No more!

Bass.
mehr! Nie mehr!
more! No more!

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

ppp *morendo* pppp

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. *

Stich und Druck von C. G. Röder G.m.b.H., Leipzig.